

琉球大学学術リポジトリ

米国管理下の南西諸島状況雑件 沖縄関係 日米協
議委員会開催関係

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43729

原稿

Chairman's Memo on the Proceedings of
the Eighteenth Meeting of the Japan-U.S.
Consultative Committee on Okinawa

February 13, 1970

(Participants take seat)

(Cameramen are allowed to take pictures
and retire on completion.)

1. (Opening and Adoption of the Agenda)

"I ~~sh~~^uould like to open the 18th Meeting of the
Consultative Committee on Okinawa.

As Chairman of this Committee, I should like to welcome
Ambassador Armin H. Meyer and Mr. Sadanori Yamanaka,
Director-General of the Prime Minister's Office, who have
become members of this Committee from Today's meeting.

I understand that Ambassador Meyer wishes to make a
statement. Ambassador Meyer, please.

Thank you very much, Ambassador Meyer². On behalf of the Japanese participants to the Committee, I welcome General Lampert, Mr. Sneider, Mr. Ericson, Mr. Kramer and Mr. Wickel.*

I understand that Minister Yamanaka wishes to make a statement.

Minister Yamanaka, please.

Minister Yamanaka's statement at the opening of
the 18th Meeting of the Consultative Committee on Okinawa

It is a great pleasure for me to attend the Consultative Committee on Okinawa as the Director-General of the Prime Minister's Office, the post ~~of which~~ I have assumed since January.

I have been ^{giving} ~~paying~~ my attention to the problem of Okinawa ^{for a} ~~since~~ long, ^(time) I assumed this office at this very important time immediately following the talks between Prime Minister Sato and President Nixon, ^{when} ~~at which~~ an agreement was reached that Okinawa be returned to Japan within 1972. I am determined, therefore, to give top priority to ^{during my tenure of office} the preparatory work for reversion, with a view to establishing, with the cooperation of all concerned, a basic framework for reversion preparations, including ^{the future} a direction for ^{resources} ~~future~~ development of Okinawa, ~~during my tenure of office~~ ✓

The

The Japanese Government has established ^{in Tokyo,} the Ministerial Council on Reversion Preparations for Okinawa and ^{the} Liaison Officers' Conference on Reversion Preparations for Okinawa for the purpose of ^{the} coordinating the measures which respective Ministries and Agencies will take in connection with reversion preparations. Besides, the Prime Minister's Office has decided to establish the Okinawa-Northern Territories Agency ^(translation not official) and its Okinawa Office with a view to strengthening ^(translation not official) our administrative capability. I intend to make full use of these ^{new} organizations ~~to set up~~ to expedite our reversion preparations, as well as ^{to extend full cooperation} to the work of the Preparatory Commission through ^{Furthermore, I would like to emphasize my intention} close contacts between the office of the Japanese Government Representative to the Preparatory Commission and the Okinawa Office of the Okinawa-Northern Territories Agency.

In

In addition to these organizational arrangements, the Japanese Government, aiming at laying a solid foundation for a future affluent Okinawa prefecture, has made necessary budgetary appropriations in our budget for the next fiscal year ~~with respect to the measures~~ for the further promotion of ~~Itienha~~ ^{Itaika} and ~~the expediting~~ ^(as well as) ~~to the projects~~ the economic and social development of Okinawa.

It is my wish that with the cooperation of all concerned, the reversion of Okinawa, a long-cherished desire of the entire people of Japan, including those living in Okinawa, be completed ~~most smoothly~~ ^{in the best possible manner}.

Thank you very much.

Thank you very much, Minister Yamanaka.

Now, I should like to consult with you on the agenda for today's meeting. Is the suggested agenda which has been distributed agreeable to you?

_____ . _____

(U.S. side agrees.)

_____ . _____

As there is no objection, the agenda has been adopted.

_____ . _____

2. (Agenda Item No. 1. The GOJ Assistance Program to Okinawa for the JFY 1970)

We shall now proceed to the ~~first~~ item of the Agenda, "the Japanese Government's Assistance program to Okinawa for the Japanese Fiscal Year 1970".

The Japanese Government has determined, at the Cabinet meeting on January 31 this year, its assistance program to Okinawa for the Japanese Fiscal Year 1970, of ^atotal amount of ¥33,016,885,000 (^{approximately 91.7 million dollars.} \$91,713,569), which will be disbursed during the Ryukyu Fiscal Year ^{an} 1971.

The ~~de~~tails of this assistance program are shown in the List of Projects which have been distributed to you. ~~all~~ This assistance program will become final when approved by the Japanese Diet.

Here,

~~Here,~~ ^{now} I would like to request Minister Yamanaka to present, on behalf of the Japanese side, a brief explanation on the Japanese Government's assistance program to Okinawa for the coming fiscal year.

Minister Yamanaka please.

_____ . _____

(Minister Yamanaka's explanation)

Minister Yamanaka's presentation
on the GOJ assistance program to
Okinawa for JFY 1970

I would like to give a brief explanation on the Japanese Government assistance program for the Japanese Fiscal Year 1970.

The primary policy objective underlying this assistance program is to make all budgetary appropriations required for the measures to be taken in the light of the fact that Okinawa will come under Japanese administration within 1972; These measures, all aiming at laying ~~a~~ solid foundation[✓] for a future affluent Okinawa prefecture, are (a) to promote more strongly "Ittaika", (b) to make necessary preparations for the return of Okinawa to the Japanese administration and (c) to accelerate the economic and social development of Okinawa.

Accordingly,

Accordingly, the total amount of the Japanese Government assistance program for the next fiscal year has reached 33 billion 16 million 885 thousand yen (91,713,569 dollars), including 7 billion yen ^(7.9 million) for loans. This exceeds the total amount of our assistance program for the current fiscal year by over 10 billion yen. ~~(roughly 5.6 million dollars)~~ ^(19.4 million dollars)

Besides this assistance program, the Japanese Government will make available to the GRI during the coming fiscal year a fund amounting to 2 billion yen ~~(roughly 5.6 million dollars)~~ through the program of ^(roughly 5.6 million dollars) providing rice to the GRI on a long term deferred payment basis.

Therefore, the total amount of funds made available to the GRI by the Japanese Government for the coming fiscal year reaches over 35 billion yen. ^(approximately 97.3 million dollars) This marks an approximately 54% increase against the previous fiscal year, obviously a drastic increase rate.

The

The principal features of this assistance program are as follows.

- (a) Aiming at strengthening financial capability of the GRI in preparation for the return to Japan, the Japanese Government has decided to provide, for the first time, the GRI with funds for expenditures for administration with respect to state and prefecture type of functions of the GRI. It has also been decided to expand largely our financial assistance to municipalities.
- (b) Assistance to social welfare programs have been drastically increased, with a view to improving the entire social security systems, including national health insurance system, in Okinawa.
- (c) Aiming at the further enhancement of educational standards in Okinawa, necessary funds have been appropriated to such programs as the improvement of the Ryukyu

University

University facilities and the establishment of additional commercial high schools. Assistance for the improvement of facilities of primary and secondary schools has also been continued.

- (d) Projects in commemoration of reversion, such as the construction, planned to be completed in 1972, of circumferential roads on the main islands including Northern Okinawa, Kume, Miyako, Ishigaki and Iriomote, a water resources survey, construction of a Peace Park and the construction of a micro-wave circuit system for color television have been added. And assistance for public investment for improvement of the industrial infrastructure, with particular emphasis on port facilities, has also been increased.
- (e) For the purpose of expediting the industrial and economic development in Okinawa, loan programs have been expanded.

The funds produced by the program of providing rice to the GRI on a long-term deferred payment basis will be made available for ~~the~~ ^{this} purpose. Assistance for the development of agriculture, fisheries, and medium and small scale industries has been increased in particular.

(f) A reserve fund has been created for the purpose of meeting unforeseen ~~fund~~ requirements, such as typhoon rescue or the increase of unemployment.

These are the principal features of our assistance program to Okinawa for the coming fiscal year.

In closing my explanation on our assistance program, I would like to take this occasion to present the views of the Japanese Government in connection with the financial situation in Okinawa.

First of all, we have learned that the United States Government submitted to the Congress a draft budget requesting 3.84 million dollars for assistance to Okinawa. We

We are worrying about the impact which this curtailment of over 10 million dollars might have on the GRI financial situation.

We would like to request the U.S. side to consider the possibility of using available funds from the General Fund to lessen the impact on the GRI budget of the curtailment in the ARIA aid programs. In view of the tight financial situation of the GRI, it would be appreciated if the U.S. side would give favorable consideration to this suggestion.

Secondly, it is ^(particularly desired by) ~~a strong wish~~ of the Japanese side that the GRI will make effective and appropriate use of the funds to be made available to them through our aid program, because we are going to provide ^{me} drastically increased assistance in the coming fiscal year in order

to

to meet the expected fiscal requirements for reversion

preparations, such as the strengthening of the GRI

administrative and

financial capability, the expediting of the industrial

and economic development in Okinawa and the promotion of

other reversion preparations including "Ittaika".

with the understanding and cooperation of the United States Government including General Lampert,

Accordingly, the Japanese side wishes to provide appropriate

advice to the GRI with respect to the use of our aid fund

so as to ensure that our assistance program will be

executed by the GRI *in an* appropriate and effective *way in keeping with* in the

~~light of~~ the policy objectives underlying our assistance

(contribute to bring about a healthier) program. This will ~~help rectify the present rather loose~~

financial policy ~~of~~ the GRI, ~~we believe.~~

on the part of

It would be appreciated, therefore, if the U.S. side could extend understanding and cooperation to the realization of our wishes.

Thank you.

Thank you very much, Minister Yamanaka.

I understand that General Lampert wishes to make a statement. General Lampert, please,

_____ ; _____

(General Lampert's statement)

Thank you very much, General Lampert.

The Japanese Government understands the circumstances which led to the curtailment of the United States Government's assistance program to Okinawa for the U.S. Fiscal Year 1971. However, it is the wish of the Japanese Government that *the* United States, holding the administrative rights over Okinawa, will make its best efforts to provide as much financial assistance as possible to Okinawa in order to improve further the welfare and wellbeing of the Okinawan residents.

With respect to the problem of advising the GRI concerning its financial policies, I find it ^{*most*} appropriate for our two Governments to make further consultation ~~over~~ ^{*over the matter*} as suggested by the U.S. side.

_____ ; _____

3. (Agenda Item No. 2 The U.S. Reductions-in-Force in Okinawa)

~~Then,~~ ^{now} We will proceed to the second item of the Agenda, "The U.S. Reductions-in-Force in Okinawa". ~~to great problems~~

The Japanese Government highly appreciates the efforts which General Lampert and other United States authorities concerned have been making in order to minimize the impact of the Reductions-in-Force on the livelihood of the Okinawan employees at the U.S. military bases.

~~However,~~ ^{As through,} The Japanese Government considers that in order to secure the livelihood of the separated ^{workers} and to facilitate their reemployment, it is desirable for the United States Government to make further efforts towards the extension of the dismissal notice period, increase in separation allowances and the implementation of vocational trainings on the bases for base workers.

I understand that Minister Yamanaka wishes to speak here. Minister Yamanaka, please.

Minister Yamanaka's Statement on the U.S. Reductions-in-Force in Okinawa

With respect to the United States Reductions-in-Force in Okinawa, the Japanese Government has a deep concern over the unusual situation which has prevailed since the end of last year in relations between the U.S. military authorities and the All Okinawa Military Employees Trade Union (Zengunro).

The Japanese Government believes that the understanding and cooperation of Okinawan residents, including those working at military bases, are essential to the maintenance of effective functions of the U.S. military bases in Okinawa. Therefore, it is necessary to ease the strained relationship between the U.S. military authorities and Okinawan employees.

From this point of view, the Japanese Government, on its part, has taken several measures aiming at alleviating

the

the causes for anxiety on the part of the Okinawan employees at U.S. military bases, particularly those receiving notice of separation.

First of all

~~At~~ (the end of last year, ~~first of all~~, the Japanese

Government decided on the following policy guidelines for the relief of those separated;

- (a) to provide technical assistance to the GRI, by way of sending Japanese experts to Okinawa or giving special training in Japan proper to the officials concerned of the GRI, with a view to improving the GRI's capability for vocational training as well as strengthening the GRI's employment agency;
- (b) to provide aid to those who seek jobs in Japan proper;
- (c) to provide vocational training to those separated, in order to facilitate their reemployment; *and*

(d)

(d) to make available to the GRI enough funds to ensure that the special allowance will be paid to separated persons in the same manner as in Japan proper.

With respect to the special allowance to be paid in the current fiscal year, necessary funds will be made available by reallocating unused funds within the appropriated aid budget. But for the coming fiscal year, sufficient funds for the special allowance and other allowances to be paid to separated workers have been appropriated.

In the coming fiscal year, funds for additional measures aiming at the relief of separated persons, such as the continuation of the unemployment insurance system, construction of an employment security office, the improvement of vocational training facilities, and construction of a Center for the separated have been included in our assistance

program.

program.

With respect to the Reduction-in-Force ²programs, the Japanese Government understands that it is the inevitable outcome of the curtailment on a global basis of U.S. military expenditures.

However, the Japanese Government cannot be indifferent to strained labor relations at U.S. military bases in Okinawa since Okinawa will come under our administration in 1972.

In the light of the current employment situation in Okinawa, as well as ~~the current~~ ^{the anxiety on the part of the Okinawan residents with regard to the} ~~Okinawan public repercussions to the~~ Reduction-in-Force programs, it is advisable for the U.S. side to give further favorable consideration to local demands. ^{that} ~~Therefore,~~ I would like to request again the U.S. side ^{of the Japanese Government} ~~to~~ give favorable consideration to ~~our~~ ^{the} suggestions concerning the prolongation of periods for advance notification of separations,

separations, the increase in separation allowances and the providing of on-base job trainings to base workers.

Finally, I would like to ^(refer to) ~~draw the attention of the~~
~~U.S. participants to the fact that~~ labor relations at U.S.

military bases in Okinawa ~~is~~ ^{seems to be} less stable than those in
Japan proper. ^{"which have been in the public eye} It seems to me that this instability of ^{of late.}

^{In my view,} ~~labor relations in Okinawa is aggravated by the~~
~~employment system currently in practice there, that is to~~
~~say, the system, in which the U.S. military services are~~
~~directly employing Okinawan workers.~~

~~On the other hand,~~ ^{Further,} since the employment system at the U.S.
military services ~~is to~~ ^{will have to} be changed into the ~~so-called~~
indirect employment system under the SOFA ^{by} at the time of
reversion, preparations for these changes should be commenced
sooner or later.

Therefore,

Therefore, I would like to request the U.S. side to make serious studies, as a part of the preparation for the

transfer of administrative rights, on the ~~feasibility of~~

~~changing the~~ present military employment system, ~~possibly~~ *(bearing in)*
mind the possibility of transitional steps
~~the adoption of a system similar to~~ (the indirect employment

leading up to the final adoption of
system in Japan proper, ~~as a transitional step before the~~

(as)
~~final reversion.~~ I assure you ~~all~~ that the Japanese Govern-

ment, ~~on our part,~~ will bend all ~~our~~ efforts *(in order to contribute)* towards the *(to*

~~improvement of~~ *(it)* military labor relations in Okinawa.
(improved)

Thank you.

Thank you very much, Minister Yamanaka.

I understand General Lampert wishes to make a
statement.

General Lampert, please.

_____ . _____

(General Lampert's statement)

_____ . _____

Thank you very much, General Lampert.

4. (Agenda Item No. 3 Japan-United States Cooperation concerning Reversion Preparations)

Next, we will proceed to the third item of the Agenda, "Japan-United States Cooperation concerning reversion preparations".

In the Joint Communique between Prime Minister Sato and President Nixon in November last year, it was agreed that our two Governments should consult closely and cooperate on the measures necessary to assure a smooth transfer of administrative rights to the Japanese Government and that this Consultative Committee should undertake over-all responsibility for this preparatory work. It was also decided that a Preparatory Commission should be established in Okinawa for the purpose of consulting and coordinating locally on measures relating to preparation for the transfer of administrative rights, including necessary assistance to

the

the Government of the Ryukyu Islands.

I believe that it is most important for our two Governments to exchange notes ^{on these matters} in the near future, necessary organizational arrangements ^{and to complete} ~~thereby~~ ^{respectively} to commence ^{the} preparatory work as soon as possible. It is also the duty of our two Governments that, in carrying out this preparatory work, we should pay due respect to the wishes of the Okinawan residents so as to ensure the enhancement of their welfare.

Accordingly, ^{I would like to request the continued} ~~it is the wish of the Japanese side that the~~ United States side ^{cooperation of the} ~~would give us further~~ ^{United States side.}

I understand that Ambassador Meyer [✓] wishes to speak.

Ambassador Meyer please.

_____ . _____

(Ambassador Meyer's statement)

Thank you very much, Ambassador Meyer.

5. (Agenda Item No. 4 Agreement on Press Release)

Finally, I ~~should~~^{we} like to proceed to the next item on the Agenda: ~~the~~^{press} press release. A draft ~~release~~^{press} release has been distributed to you. I ~~should~~^{we} like to propose that this press release be distributed to the press, and ~~explanations~~^{all} ~~to the~~^{journalists} ~~be~~ given in accordance with it. Do you have any objection to this procedure?

(The U.S. side will concur in the proposal.)

Then, it is agreed that the press release will be handled along the lines I have mentioned.

6. (Closing)

I should like to express ~~to you all~~ my appreciation for your co-operation, ~~which has made the smooth proceeding of this meeting possible.~~ ^{thanks to} ~~we have had a good session.~~ The 18th meeting of the Consultative Committee is closed. Thank you very much.